

## **Polnische Literatur in deutscher Übersetzung 2013<sup>1</sup>** **Zusammengestellt von Manfred Mack**

### EINZELAUTOREN

BATOR, JOANNA: Wolkenfern [*Chmurdalia*]. Roman. Übers. von Esther Kinsky. Berlin: Suhrkamp 2013. 499 S.

BECKER, ARTUR: Vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang. Roman. Frankfurt am Main: Weissbooks. 2013. 440 S.  
 Im Original deutsch.

BORZYMOWSKI, MARCIN: Von Danzig nach Lübeck - eine Meeresfahrt im Jahre 1651. Übers. von Bernhard Hartmann. Hrsg. von Jürgen Vietig und mit einer Einleitung versehen von Witold Kośny. Frankfurt am Main: Lang 2013. 132 S.

CZUBAJ, MARIUSZ: 21:37 [21:37]. Thriller. Übers. von Lisa Palmes. Münster: Prospero 2013. 383 S.

DANEK, MARZANNA: Das Paradies. Gedichte / Raj w jabłku zaklęty. Wiersze. Übers. von Joanna Ziemska und Mitgliedern des Vereins zur Förderung sprachmittlerischer Publikationen. Drösing: Driesch 2013. 178 S.  
 Zweisprachige Ausgabe

GOMBROWICZ, WITOLD: Berliner Notizen [*Dziennik (1953-1966)*]. Übers. und mit ein Vorw. von Olaf Kühl. Berlin: Edition. fotoTAPETA 2013. 127 S.

HARTWIG, JULIA: Und alles wird erinnert. Gedichte 2001-2011. Hrsg. und übers. von Bernard Hartman. Frankfurt am Main: Neue Kritik 2013. 125 S.

JAKUBOWSKA-FIJALKOWSKA, GENOWEFA: Poesie sitzt nicht in der Sonne [*I wtedy minie twoja gorączka*]. Eine Auswahl von Gedichten aus den Jahren 1994 – 2009. Übers. und mit einem Nachwort versehen von Urszula Usakowska-Wolff. Ludwigsburg: Pop 2012. 155 S.

---

<sup>1</sup> Die Bibliographie enthält neben Übersetzungen aus dem Polnischen auch Werke polnischer Autoren, die auf deutsch geschrieben wurden. Enthalten sind auch Nachträge aus dem Jahr 2012. Ergänzungen zu dieser Bibliografie melden Sie bitte an [mack@dpi-da.de](mailto:mack@dpi-da.de).

JAROMIR, ADAM: Fräulein Esthers letzte Vorstellung. Eine Geschichte aus dem Warschauer Ghetto. Text und Storyboard: Adam Jaromir (unter Verwendung von Originaltexten Janusz Korczaks). [Langenhagen]: Gimpel 2013. 115 S.

KOZYRA-PAWLAK, EWA: Von Hasensorgen und einer Überraschung am Morgen [*Piękna i mądra bajka o troskach zająca grajka*]. Übers. von Joanna Manc. Bönningheim: Storyteller 2013. [ca. 36 S.]

KRALL, HANNA: Rosa Straußenfedern [*Różowe strusie pióra*]. Übers. von Bernhard Hartmann. Frankfurt am Main: Neue Kritik 2012. 208 S.

MANC, JOANNA: Der gierige Drache [*nach einer polnischen Legende*]. Bönningheim: Storyteller 2013. 32 S.

MIŁOSZ, CZESŁAW: Gedichte. Übers. von Doreen Daume. Ausgew. und mit einem Nachw. von Adam Zagajewski. München: Hanser 2013. 171 S.

MIŁOSZ, CZESŁAW: Geschichte der polnischen Literatur [*The history of Polish literature*]. Mit einer Einleitung von Karl Dedecius und dem Dokumentarfilm „Czesław Miłosz: Die Geschichte der polnischen Literatur des 20. Jahrhunderts.. Übers. von Arthur Mandel. Tübingen: Francke 2013. 450 S.

Erweiterter und kommentierter Nachdruck der Ausgabe Köln 1981

MIZIELIŃSKA ALEKSANDRA, MIZIELIŃSKI ANDRZEJ: Alle Welt. [Das Landkartenbuch] [*Mapy*]. Übers. von Thomas Weiler. Frankfurt am Main: Moritz 2013. 105 S.

STASIUK, ANDRZEJ: Kurzes Buch über das Sterben: Geschichten [*Grochów*]. Übers. von Renate Schmidgall. Berlin: Suhrkamp 2013. 110 S.

SZOLC, IZABELA: So dunkel die Nacht [*Martwy Punkt*]. Kriminalroman. Übers. von Barbara Samborska. Münster: Prospero Verlag 2013. 20 S.

TUWIM, JULIAN: Lokomotywa / The Locomotive / Die Lokomotive. Übers. von Wolfgang von Polentz. Kraków: Universitas 2013. 22 S.

TUWIM, JULIAN, DEDECIUS KARL: Unser 20. Jahrhundert / Nasz 20. wiek. Übers. von Karl Dedecius. Łódź; Stuttgart, Frankfurt (O.): Muzeum Miasta Łodzi 2013. 83 S.  
Zweisprachige Ausgabe, Gedichtauswahl

WERBOWSKI, TECIA: Oblomowa: Erzählung [*Zaspane życie*]. Übers. und hrsg. von Barbara Schäfer. Borsdorf: Ed. Winterwork 2013. 58 S.

## ANTHOLOGIEN

ENTZEITLICHT. ANTHOLOGIE EUROPÄISCHER POESIE / Antologia poezji europejskiej. Hrsg. von Stefan Zajonz. Warszawa: Wydawn: Książkowe IBiS 2013. 62 S.

Zweisprachige Ausgabe mit Gedichten von Dariusz Bereski, Barbara Jurkowska, Piotr Kasjas, Tomasz Mielczarek, Aleksander Nawrocki. Übers. von Stefan Zajonz.

DIE ERDE UND DIE AUßERIRDISCHEN. Science Fiction aus Polen. Hrsg. von Peter Dehmel. Nittendorf: Wurdack 2012. 139 S.

Mit Texten von Andrzej Czechowski (Übers. von Roswitha Matwin-Buschmann), Konrad Fiałkowski (Übers. von Christa und Johannes Jankowiak), Dariusz Filar (Übers. von Peter Dehmel), Zbigniew Proszak (Übers. von Kurt Kelm), Jacek Sawaszkiewicz (Übers. von Roswitha Matwin-Buschmann), Janusz A. Zajdel (Übers. von Peter Dehmel).